

Сертифікат №  
Certificate No  
Sertifikatas Nr.

**ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ**  
**VETERINARY CERTIFICATE**  
**VETERINARIOS SERTIFIKATAS**  
*на свіжє м'ясо\* свиней та сирі м'ясопродукти із свинини, що експортуються з Литви в Україну*  
*for raw pork meat\* and pork preparations, exported from Lithuania to Ukraine*  
*kiaulienai\* ir kiaulienos pusgaminiams, eksportuojamiems iš Lietuvos Respublikos į Ukrainą*

Країна - експортер <i>Exporting country</i> <i>Šalis siuntēja</i>	Компетентне міністерство <i>Competent authority</i> <i>Kompetentinga īstaiga</i>	Установа, що видає сертифікат <i>Territorial competent authority issuing the certificate</i> <i>Sertifikatą išduodanti kompetentinga īstaiga</i>
---	--	--

**I. Ідентифікація продуктів / IDENTIFICATION OF PRODUCTS / PRODUKTŲ TAPATYBĖS NUSTATYMAS**

Контейнер № <i>Container No</i> <i>Konteinerio Nr.</i>	Печатка № <i>Seal No</i> <i>Plombos Nr.</i>	Умови зберігання та перевезення <i>Storing and transportation conditions</i> <i>Laikymo ir transportavimo sąlygos</i>	
Ідентифікуюче маркування <i>Identification marks</i> <i>Atpažīnimo žymuo</i>	Кількість упаковок/Тип упаковки <i>Number of packages/Nature of packaging</i> <i>Pakuocijų skaičius/Pakuotės rūšis</i>	Назва продукції <i>Name of products</i> <i>Produktų pavadinimas</i>	Вага нетто <i>Net weight</i> <i>Masė neto</i>

**II. Походження м'яса / ORIGIN OF MEAT/ MĖSOS KILMĖ**

Назва (№) і адреса зареєстрованого компетентним органом бойні або холодильника, або м'ясокомбінату <i>Name (No) and address of the slaughterhouse or coldstore or meat processing establishment approved by the competent authority</i> <i>Skerdyklos, šaltojo sandėlio ar mėsos perdirbimo įmonės, patvirtintos Lietuvos Respublikos kompetentingos īstaigos, pavadinimas (Nr.) ir adresas</i>
Назва та адреса відправника: <i>Name and address of consignor:</i> <i>Siuntējo pavadinimas ir adresas:</i>

**III. Інформація про призначення продукції / INFORMATION ON DESTINATION OF PRODUCTS/ INFORMACIJA APIE PRODUKTŲ PASKIRTIES VIETA**

Продукція відправляється /Products are dispatched/ Produktai siunčiami	
Iz/From/Iš	Литва/Lithuania/Lietuva
(місце відвантаження / (place of loading /pakrovimo vieta)	
B/To/Į	Україна/Ukraine/Ukraina
	(місце призначення) / (place of destination / paskirties vieta)
Пункт(и) перетину кордону <i>Point(s) of crossing the border</i> <i>Sienos kirtimo punktas(-ai)</i>	Засоби транспортування (зазначити № вагона, автомобілі, рейс літака, судна) <i>Means of transport (specify the number of the wagon, truck, flight-number, name of the ship)</i> <i>Transporto priemonė (vagono, sunkvežimio, lėktuvo reiso numeris, laivo pavadinimas)</i>

Назва та адреса одержувача  
Name and address of consignee  
Gavėjo pavadinimas ir adresas

**IV. Засвідчення придатності до споживання людьми/CERTIFICATION OF FITNESS FOR HUMAN CONSUMPTION  
TINKAMUMO MAISTUI PATVIRTINIMAS**

Я, державний ветеринар, що нижче підписався, засвідчую що:

I, the undersigned official veterinarian, certify that:

Aš, žemiu pasirašę valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad:

- М'ясо та м'якопродукти, що експортуються в Україну, отримані від забою та переробки клінічно здоровій свиней, вирощеної на території Литви і переробленої на м'ясопереробних підприємствах, які мають дозвіл компетентного органу Литви та перебувають під його постійним контролем і відповідають ветеринарно-санітарним вимогам, затвердженим у Литві/ Meat and meat preparations exported to Ukraine, have been obtained from slaughter and processing of clinically healthy pigs reared on the territory of Lithuania and processed in meat processing establishment, approved and constantly controlled by the competent authority of Lithuania as well as complying with veterinary and sanitary requirements approved in Lithuania.

J Ukrainą eksportuojama mėsa ir mėsos pusgaminiai gauti paskerdus kliniškai sveikas kiaules, užaugintas Lietuvos teritorijoje ir laikantis Lietuvos Respublikos veterinarijos ir sanitarijos reikalavimų perdirbtas įmonėse, patvirtintose ir nuolat kontroliuojamose Lietuvos Respublikos kompetentingos institucijos.

- Тварини, від яких одержані м'ясо і м'якопродукти, піддавалися передзабійному ветеринарному огляду, а туші й органи від них – післязабійній ветеринарно-санітарній експертизі, проведений державною ветеринарною службою Литви. М'ясо не походить від тварин, забитих у рамках програми усунення епізоотії./ Animals from which meat and meat products have been obtained underwent ante mortem examination, and carcasses and organs deriving from them – post mortem inspection carried out by the competent authority of Lithuania. Meat does not originate from animals slaughtered in the framework of epizootic eradication program.

Gyvuliai, iš kurių gauta mėsa ir mėsos pusgaminiai, Lietuvos Respublikos kompetentingos įstaigos buvo patikrinti prieš skerdimą, o jų skerdenos ir vidaus organai - po skerdimo. Mėsa nėra gauta iš kiaulių, paskerstų vykdant ligų likvidavimo programą.

- М'ясо і м'якопродукти визнані придатними для споживання людьми. Вся процедура отримання м'яса (маркування м'яса та картонних коробок, розбирання туші на м'ясокомбінаті, обгортка, упаковка, складування та завантаження) відбувалася під контролем офіційних компетентних ветеринарно-санітарних органів/The meat and meat products have been considered fit for human consumption. Entire procedure of obtaining meat (marking meat and containers, treating the carcass in meat processing plant, wrapping, packaging, storing and loading) has been under control of official veterinary and sanitary authorities.

Mėsa ir mėsos pusgaminiai pripažinti tinkamais maistui. Visas mėsos gavimo procesas (mėsos ir konteinerių ženklinimas, skerdenos išdorojimas mėsos perdirbimo įmonėje, vynojimas, pakavimas, saugojimas ir pakrovimas) buvo kontroliuojamas kompetentingos įstaigos.

- М'ясо та м'якопродукти одержані від забою клінічно здорових тварин, що походять із господарств та з м'ясокомбінатів з адміністративних територій, офіційно вільних від інфекційних хвороб тварин, в тому числі/ Meat and meat products have been obtained from slaughter of clinically healthy animals originating from holdings and meat establishments from administrative territories officially free from infectious animal diseases, including/ Mėsa ir mėsos pusgaminiai gauti paskerdus kliniškai sveikus gyvulius, kilusius iš laikymo vietų ir mėsos perdirbimo įmonių, oficialiai neužkrėstų gyvūnų užkrečiamosiomis ligomis, įskaitant:

Африканської чуми свиней – з благополучних адміністративних територій протягом останніх 12 місяців або з I та/або II зони, встановленої Компетентним органом відповідно до Рішення Комісії 2014/709/EU та викладених у додатку до нього;

Ящуру – протягом останніх 12 місяців у країні або зоні;

Везикулярної хвороби свиней, класичної чуми свиней – протягом останніх 2 років у країні або в адміністративній території (округ);

Атрофічного риніту, хвороби Ауескі, ентеровірусного енцефаломіеліту (хвороби Тешена) – протягом останніх 12 місяців у господарстві;

African swine fever – during the last 12 months in administrative territories or from I and/or II zones, established by the Competent Authority in accordance with Commission Implementing Decision 2014/709/EU and laid down in the Annex to the referred Decision;

foot and mouth disease – during the last 12 months in country or zone;

swine vesicular disease, classical swine fever – during the last 2 years in the country or in the administrative territory (county); atrophic rhinitis, Aujeszky's disease, enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease) – during the last 12 months in the holding;

Afrikinio kiaulių maro – paskutinius 12 mėnesių administracinię teritorijoje arba iš teritorijų, nustatytų kompetentingos institucijos ir išvardintų Komisijos įgyvendinimo sprendimo 2014/709/ES priedo I ir/arba II dalyse;

Snukio ir nagų ligos – paskutinius 12 mėnesių šalyje ar zonoje;

Kiaulių yezikulinės ligos, klasikinio kiaulių maro – paskutinius 2 metus šalyje arba administracinię teritorijoje (apsrityje);

Atrofinio rinito, Aujesko ligos, enterovirusinio encefalomyelito (Tešeno ligos) – paskutinius 12 mėnesių šalyje;



5. При проведенні післязабійної ветеринарно-санітарної експертизи м'ясо не виявлено змін, характерних для заразних хвороб, а також ураження гельмінтами та отруєння. Серозні оболонки не зачищались, лімфатичні вузли не видалялись/*Post mortem veterinary sanitary inspection of meat did not reveal any changes, peculiar to contagious diseases, to effect by helminthes or poisoning. Serous membranes were intact and lymphatic nodes were not removed/ Patikrinus po skerdimo mësoje nenustatyta pokyčių, bûdingų gyvūnų užkrečiamosioms ligoms, helmintų arba apsinuodijimo sukelty pokyčių. Serozinës plëvës neapdorotos ir limfiniai mazgai nepašalinti.*
6. М'ясо досліджено на трихінельоз з негативним результатом/*The meat was examined for trichinosis with negative results/ Mësa tirta dël trichineliozës, tyrimo rezultatai neigiami.*
7. М'ясо не піддавалося дефростації під час зберігання/*Meat has not been defrosted during storing/ Mësa saugojimo metu nebuvu atšildyta.*
8. М'ясо не містить видимих гематом, не видяних абсцесів, забруднення, невластивого м'ясу запаху і присмаку (риби, лікарських засобів і ін.); температура не вище мінус 18 градусів Цельсія - для замороженого м'яса, не вище плюс 4 градусів Цельсія – для охолодженого м'яса/*Meat does not contain visible haematoma, abscesses, contamination, unusual smell and taste (fish, medicines, etc); temperature does not exceed -18°C - for frozen meat, does not exceed +4°C - for chilled meat/ Mësoje nera matomu kraijo krešulių, abscesų, ji neužtersta, neturi nebûdingo kvapo ir skonio (žuvų, medikamentų ir kt.); užšaldytos mësos temperatûra ne aukštesnë kaip -18°C, o atvésintos mësos - ne aukštesnë kaip +4°C.*
9. М'ясо не містить засобів консервування, не обсемінено сальмонелами або збудниками інших бактеріальних інфекцій; не оброблялось барвниками, іонізуючим опроміненням або ультрафіолетовими променями/*The meat does not contain preservatives, shows no evidence of infection with salmonella or other bacterial infections, has not been treated with colourings, ionizing irradiation or ultraviolet rays/ Mësoje nera konservantų, ji neužkresta salmonelémis ir kitais bakterinių ligų sukéléjais, nebuvu apdorota dažais, jonizuojančiais ar ultravioletiniai spinduliai.*
10. Тваринам, від забою яких одержано м'ясо та м'якопродукти, не застосовували натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків з метою стимуляції росту та безпосередньо перед забоєм заспокійливих засобів/*Animals, from which meat and meat products have been obtained, were not treated with natural or synthetic estrogenic or hormonal substances, thyreostatics, antibiotics for the purpose of growth promotion, and were not treated with tranquilizers directly before the slaughter/ Gyvuliai, iš kurių gauta mësa, prieš skerdimą negavo natûralių ar sintetinių estrogenų, hormoninių, tireostatininių preparatų, antibiotikų augimo skatinimui, trankviliantų prieš skerdimą.*
11. Матеріал для упаковки використовується вперше і відповідає необхідним санітарно-гігієнічним вимогам, затвердженим у Литві/*Packing material is used for the first time and meets the necessary sanitary and hygienic requirements approved in Lithuania/ Pakuočių naudojamos pirmą kartą ir atitinka Lietuvos Respublikos higienos reikalavimus.*
12. М'ясо та м'якопродукти ідентифіковані державною ветеринарною службою, з чітко зазначенім номером підприємства, що має відповідний дозвіл/*Meat and meat products have been identified by the competent authority with clear indication of the establishment's approval number/ Mësa ir mësos pusgaminiai paženklinti kompetentingos įstaigos veterinario patvirtinimo numeriu.*
13. Транспортні засоби оброблені та підготовлені відповідно з прийнятими в Литві ветеринарними правилами/*Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in Lithuania/ Transporto priemonës apdorotos ir paruoštos pagal Lietuvos Respublikos patvirtintas taisykles*

\* "Свіже м'ясо" означає м'ясо, яке не пройшло жодного процесу консервування, крім охолодження, заморожування або швидкого заморожування, включаючи м'ясо, яке обертається вакуумом або обертається в контролюваній атмосфері. / "Fresh meat" means meat that has not undergone any preserving process other than chilling, freezing or quick-freezing, including meat that is vacuum-wrapped or wrapped in a controlled atmosphere. / „Šviežia mësa“ – tai jokių konservavimo procesu neapdorota mësa, išskyrus atšaldytą, sušaldytą arba greitai sušaldytą mësq, išskaitant mësq vakuuminėse pakuočių arba apsauginių dujų atmosferoje.

Сертифікат видано (місце)  
Issued at (place)  
Sertifikatas išduotas (vieta)

Складено (дата)  
On (date)  
Data

Печатка  
Stamp  
Antspaudas

Підпись Державного ветеринарного лікаря  
Signature of official veterinarian  
Valstybinio veterinarijos gydytojo parašas

Ім'я великими літерами, кваліфікація, посада  
Name and position in capital letters  
Vardas, pvardė ir pareigos didžiosiomis raidėmis

